

Sri Kesavastakam

C'est à la plume de Rupa Goswami que nous devons ce *bhajan*, "*Nava Priyaka Manjari*", dont le nom officiel est *Kesavastakam* et qui est tiré du recueil appelé *Stavamala*. Dans ce chant, Rupa Goswami glorifie le Seigneur Kesava. De plus, il affirme que toute âme à l'esprit pur qui récite avec soin ces huit prières atteindra le bonheur complet ainsi qu'un ferme attrait pour les pieds pareils-aux-lotus de Sri Krsna. Ce chant est chanté durant le mois de Vaisakha (Avril-Mai).

(1)

*nava-priyaka-masjari-racita-karna-pura-sriyam
vinidratara-malati-kalita-sekharenojvalam
darocchvasita-yuthika-grathita-valgu-vaikaksakam
vraje vijayinam bhaje vipina-desatah kesavam*

J'adore Kesava qui revient de la forêt de Vraja. Ses oreilles sont ornées de boucles composées avec de jeunes bourgeons de Kadamba. Des fleurs Malati épanouies rehaussent l'éclat de Sa couronne et une guirlande de fleurs Yuthika à peine écloses s'enroule autour de Son cou .

(2)

*pisangi manikastani pranata-srangi pingeksane
mrdanga-mukhi dhumale sabali hamsi vamsi priye
iti sva-surabhi-kulam taralam ahvayantam muda
vraje vijayinam bhaje vipina-desatah kesavam*

J'adore Kesava, de retour de la forêt de Vraja. Il Se promène joyeusement au milieu de Ses vaches *surabhi*, qu'Il appelle par leur nom: "Pisangi! Manikastani! Pranatasrangi! Pingeksane! Mrdanga mukhi! Dhumale! Sabali! Hamsi! Vamsipriye!"

(3)

*ghana-pranaya-medhuran madhura-narma-gosthi-kala-
vilasa-nilayaan milad-vividha-vesa-vidyotinah
sakhin akhila-saraya pathisu hasayantam gira
vraje vijayinam bhaje vipina-desatah kesavam*

J'adore Kesava, qui revient de la forêt de Vraja. L'amour profond Lui rend le coeur tout doux. Il savoure des échanges parsemés d'agréables plaisanteries, ainsi que le plaisir de toutes sortes de jeux et espiègleries. Il resplendit, vêtu d'habits toujours différents, et rit aux éclats aux meilleurs blagues que font Ses amis en chemin.

(4)

*sramambu-kanikavali-dara-vilidha-gandantaram
samudha-giri-dhatubhir likhita-caru-patrankuram
udascad-ali-mandali-dyuti-vidambi-vakralakam
vraje vijayinam bhaje vipina-desatah kesavam*

J'adore Kesava, de retour de la forêt de Vraja. Des gouttes de transpiration délavent légèrement les feuilles peintes sur Ses joues avec des pigments provenant des collines, et Ses mèches de cheveux bouclées surpassent l'éclat d'un essaim d'abeilles.

(5)

*nibaddha-nava-tarnakavali-vilokanotkanthaya
nata-khura-putascalair alaghubhir bhuvam bhindatim
kalena dhavala-ghatam laghu nivartayantam puro
vraje vijayinam bhaje vipina-desatah kesavam*

J'adore Kesava, qui revient de la forêt de Vraja. Les vaches qui regardent ardemment leurs veaux attachés qui les attendent dansent sur place avec impatience et sculptent ainsi profondément le sol de leurs sabots tandis qu'Il les retient en jouant une douce mélodie sur Sa flûte.

(6)

*padanka-tatibhir varam viracayantam adhva-sriyam
calat-tarala-naiciki-nicaya-dhuli-dhumra-srajam
marul-lahari-cascali-kṛta-dukula-cudascalam
vraje vijayinam bhaje vipina-desatah kesavam*

J'adore Kesava, de retour de la forêt de Vraja, Il décore les chemins des empreintes de Ses pieds. Sa guirlande est ternie par la poussière soulevée par Son troupeau de vaches turbulent. Son vêtement, Son écharpe et Sa couronne se meuvent au gré des vagues d'air que crée la brise.

(7)

*vilasa-murali-kala-dhvanibhir ullasan-manasah
ksanad akhila-ballaviih pulakayantam antar grhe
muhur vidadhatam hr̥di pramuditam ca gosthesvsarim
vraje vijayinam bhaje vipina-desatah kesavam*

J'adore Kesava, qui revient de la forêt de Vraja. Il réjouit aussitôt l'esprit de toutes les *gopis* dans leurs demeures avec les accents joyeux et élaborés de Sa flûte Murali, qui fait se dresser leurs poils d'extase, et comble constamment de joie le coeur de Yasoda, la reine de Vraja.

(8)

*upetya pathi sundari-tatibhir abhir abhyarcitam
smitankura-karambitair nata-d-apanga-bhangisataih
stana-stavaka-sascaran-nayana-cascarikascalam
vraje vijayinam bhaje vipina-desatah kesavam*

J'adore Kesava, de retour de la forêt de Vraja, alors qu'Il est adoré par des centaines de regards espiègles qui dansent et de beaux sourires, par les jolies filles qui L'accueillent sur le chemin. Ses regards obliques, tels des abeilles, tournent sans cesse autour des boutons de leur poitrine.

(9)

*idam nikhila-ballavi-kula-mahotsavollasanam
kramena kila yah puman pathati susthu padyastakam
tam ujjala-dhiyam sada nija-padaravinda-dvaye
ratim dadhad acascalam sukhayatad visakha-sakhah*

A quiconque récite avec grand soin ces huit prières, qui sont un festival de félicité pour toutes les pastourelles, l'ami de Visakha, Sri Kṛṣṇa, donnera un ferme attrait pour Ses pieds pareils-aux-lotus. Une telle âme à l'esprit pur atteindra ainsi le bonheur total.

Traduit par Rasalila Devi Dasi

Corrigé par Balaram Das

Revu, remanié et corrigé par Sripad Bv Suddhadvaiti Maharaja